

AbdurRahman Sweilam

Translator, Reviewer, Proofreader, Subtitle Translator, and Junior Video Editor

📍 6th of October, Giza, Egypt

📞 +201005641703

✉️ abdurrahmansweilam@gmail.com

🔧 Software

Microsoft Office
Shamela Library

SDL Trados & MemoQ

Adobe Creative Cloud: (Adobe Photoshop, Adobe Premiere, Media Encoder)
Aegisub, Advanced Subtitle Editor
Kotobee

OOBE

Freelancing

- **Striving as a Video Editor** [since 2018]
- **Striving as a Freelance Translator, Subtitle Translator, Reviewer, Proofreader, and Editor** [since October, 2015]

for contents of research papers and dissertations and master's degrees of specialty fields like **Architecture Engineering, Pharmacognosy, Management, Business Administration, Human Resources, and General** in the most common language pair

Forsa Agency [from June 19th – September 2019] {seceded due to inadequate rate}

Freelance Translator and Subtitler and Proofreader

Vijua [during March, 2018 and January, 2019] {resigned-- indeterminately postponed occupation}

Technical Support Trainee and **Translator**

NAHJJ Group [during August 2018] {indeterminately postponed occupation due to changes in the production phases}

Arabic Editor

Vijua [August 6, 2017 - March 11, 2018] {according to determined deadline}

- **Proofreading Quality Assurance Lead,**
- Proofreading Team's **Trainer,**
- Dev-Team's Advisor,
- **Senior Arabic Proofreader,**

Chertex [during June and July in 2017] {aspired new rank and life-level}

- **Translator,**
- **Document Collector,**
- **Social Media Specialist**

RDI-Egypt

Arabic Researcher [January, 2015 – February, 2017] {according to existing deadline}

Dar Al-Katib

Arabic Proofreader and Researcher [2012 – 2013] {till the CMSP}

Multiple Workplaces

Trainee for several telecommunications companies specialized in:

- Digital Supporting 2nd level online web chatting and emailing account [November 11, 2018 – December 4, 2018]
- Technical Supporting for the fixed landlines internet subscribers [July, 2016]
- Mobile products and services [June, 2016]

Besides multiple occupations different from my Major

💡 Achievements

The Most Organized Employee for Vijua in 2017

Appreciation Certificate for my contributing and participating from RDI-EGY in 2017

🎓 **Education Level & Evolving**

- ❖ Graduate, **Ain Shams University**, Faculty of **Arts**, Department of **Arabic** Language and Its Literatures, class of 2013
- ❖ **Translation** Certificate, authorized by **Cambridge University**, vested by **Harelm English College**, 15th of December, 2015
- ❖ Private Course in **Translation** with name "**Feedback Challenge**", 1st batch, with trainer **Abeer Owies**, via WhatsApp, 2nd of May, 2017
- ❖ Certificate of Attendance in **Online Scientific Writing Program** organized by **Editage** and **Prince Sattam Bin Abdulaziz University**, 14th of May, 2020
- ❖ Enormous Free Tutorial Videos in **Video Editing** and **Montage** on **Udemy** and **Skillshare** besides **YouTube** Studios and **Vimeo** Channels